

Министерство образования Российской Федерации
Владимирский государственный университет
Кафедра иностранных языков

Методическое пособие
"Развитие устной речи на французском языке
для студентов I и II курсов заочного отделения"

Составитель:
Л.А. Иголкина

Владимир 2002

ББК 81.2 Фр.-7 я7

Рецензент
Старший преподаватель
кафедры иностранных языков ВлГУ

Т.К. Колова

Печатается по решению редакционно-издательского совета
Владимирского государственного университета.

Иголкина Л.А.

Развитие устной речи на французском языке для студентов I и II курсов
заочного отделения. Учеб. пособие на фр. яз./ Владим. гос. ун-т; Влади-
мир, 2002. 44 с.

Методическое пособие содержит в себе контрольные задания по французскому языку для студентов-заочников по темам: "Моя семья, работа, рабочий день", "Наш университет", "Владимир", "Франция", а также контрольные задания по техническим специальностям (машиностроение; автотранспорт; энергетика и радиотехника; гражданское и промышленное строительство). Все задания направлены на развитие навыков устной речи и технического перевода.

ББК 81.2-7 я7 Фр.яз.

© Владимирский государственный
университет, 2002

SUJET DE LA CONVERSATION № 1

Ma famille, mon travail, ma journée de travail

Les mots et les expressions

l'emploi	–	занятость, работа
être marié(e)	–	быть женатым (замужем)
Intelligent	–	умный
être doué pour	–	быть способным к чему-либо
le perfectionnement	–	усовершенствование
le gosse	–	парнишка
être en retraite	–	быть на пенсии
être de haute taille	–	высокого роста

Lisez et traduisez le texte.

Ma famille et moi

Je m'appelle Hélène Pavlova. Je suis jeune femme svelte, blonde. J'ai des yeux verts. Je porte des robes-sport. Je suis ingénieur dans une usine d'automobiles. Mon emploi m'intéresse. Je lis des publications techniques sur l'industrie de l'automobile, des informations sur les salons de l'auto aux Etats-Unis. Je suis mariée. Mon mari travaille dans la même usine comme mécanicien. Il a 28 ans. Il est grand, robuste. Il a des cheveux noirs et des yeux marrons. Il a aussi son diplôme d'ingénieur. Il est très intelligent. Il est doué pour les mathématiques et la physique. Il a deux brevets de perfectionnement. Nous sommes sportifs tous les deux. Victor joue au football et moi j'aime le tennis.

Nous sommes mariés depuis quatre ans, pas une dispute! Je suis heureuse. Nous avons un fils, un gosse de deux ans, très gentil. Il s'appelle Serge. Il commence à comprendre beaucoup de choses. Il demande à tout le monde: Quand?

Pourquoi? Comment? Qù? Heureusement ma mère est déjà en retraite. Le petit demande beaucoup de sousis.

Mon père travaille dans un institut de recherches scientifiques. Il aime Serge et chaque soir il lui apporte des jouets, des bonbons, des gâteaux, des fruits...

J'ai mon frère Michel. Il a 20 ans. Il est de haute taille, il a des yeux bleus, il est blond. Michel fait ses études à l'institut. Il est étudiant en médecine.

Tiens, ils montent l'escalier; le grand-père, Victor et le petit Serge.

- Entrez,! Le dîner est prêt.

Les exercices.

I. Переведите следующие предложения на французский язык:

- 1) Моя работа меня интересует.
- 2) Она имеет два диплома о повышении квалификации.
- 3) Моя мама на пенсии
- 4) Он работает механиком.

II. Répondez aux questions:

- 5) 1Quel est votre nom?
- 6) Quel âge avez – vous?
- 7) Quelle ville habitez – vous?
- 8) Etes – vous Russe ?
- 9) Où travaillez – vous?
- 10) Etes – vous ingénieur?
- 11) Quelle est votre adresse?
- 12) Etes – vous marié?
- 13) Avez – vous des enfants?
- 14) Aimer-vous le sport?

15) Que faites-vous le soir, après le travail?

III. Расскажите о себе, о своих близких, заканчивая самостоятельно или выбирая на полях нужное вам слово:

Je m'appelle...
J'ai ... ans
J'habite ...	Moscou, Kiev, Vladimir, Mourom.
Je suis ...	ingénieur, technicien, ouvrier(e), étudiant, mécanicien, employé.
Je travaille ...	dans une usine, dans une fabrique, dans un hôtel, dans une clinique, à l'institut de recherches scientifiques.
J'aime ...	les livres, la musique, le sport, la poésie.
Je parle ...	russe, français, anglais, allemand, italien, espagnol.
Je suis ...	sportif, sportive.
Je joue	au tennis, au football, au basket.
Mes parents ...	sont en vie, ne sont pas en vie.
Mon père (ma mère) ...	travaille, est déjà en retraite.
J'ai ..	un frère, une soeur, deux frères.
Je suis ...	marié, mariée., ne suis pas marié.
J'ai ...	un, fils, une fille.
Mon fils (ma fille) a ans
Mon mari (ma femme) s'appelle
Il (elle) a ... les yeux ...	noirs, gris, bleus.
Il (elle) a les cheveux ...	noirs, châains, blonds.

IV. Prière de remplir le questionnaire suivant:

Просьба заполнить следующий бланк:

Nom et prénom

Sexe

Date de naissance

Lieu de naissance

Pays

Adresse de votre domicile permanent

Nationalité

Profession

Date

Signature

V. Parlez de votre famille.

VI. Lisez et traduisez le texte.

Travail

Dis-moi ce que tu fais, je saurais qui tu es

Deux personnes se rencontrent. Après la présentation, la première question est suivante: “Et vous faites quoi dans la vie”? Ce que veut dire en réalité: “Quand je saurais ce que vous faites, je saurais qui vous êtes”. Plus de qui vous êtes. Plus de travail se fait rare, plus il prend de l’importance dans notre vie. D’un côté, il y a les chômeurs qui en recherchent, de l’autre, les salariés qui font tout pour garder leurs emplois. D’un côté rien, de l’autre souvent trop. Pour garder leur travail et pour gagner plus, beaucoup de personnes sacrifient leurs soirées et leurs week-endes, oublient les loisirs, les rencontres avec les amis et regardent leurs montres quand ils sont avec leurs enfants. Mais aujourd’hui aussi, des gens rêvent de changement. Ils préfèrent un rythme plus

lent et une meilleure qualité de vie aux avantages de la réussite. 53% de ceux qui travaillent souhaitent avoir plus de temps libre que d'argent. Alors, le travail ne sera plus la seule valeur de notre vie. Pas facile, mais certains essaient. Une chose est sûre-personne ne rêve d'être chômeur.

I. Dites si c'est vrai ou faux!

- 1) Le travail est très important dans la vie.
- 2) Quand on rencontre quelqu'un, on lui demande ce qu'il fait comme travail.
- 3) Beaucoup de salariés sont stressés.
- 4) 53% des salariés aimeraient travailler plus.
- 5) Personne ne veut pas changer de mode de vie.

Lisez et traduisez le texte:

Familles, je vous aime

Les mots et les expressions:

être divorcé	—	быть разведенным
augmenter	—	увеличиваться
diminuer	—	уменьшаться
la relation de confiance	—	доверительное отношение
l'ordinateur	—	компьютер
la compagnie d'assurances	—	страховое агентство

Le nombre des divorces augmente , le nombre des mariages diminue, mais on continue à aimer la famille, 58% des Français pensent qu'elle est plus importante que l'amour. Les rapports entre parents et enfants changent. Aujourd'hui, les parents ne peuvent plus dire à leurs enfants

"c'est comme ça, et c'est tout" . Ils veulent créer une relation de confiance, alors ils passent plus de temps avec eux.

Pour passer plus de temps avec sa petite fille de 6 ans, Annie a choisi de travailler chez elle. Elle est divorcée et elle vit seule avec la petite Sandra. Jusqu'à 8 heures du matin; Annie est maman de Sandra. Elle prépare le petit déjeuner pour sa fille, l'habille et l'accompagne à l'école. Le soir elle va la chercher, mais de 9 heures à 17 heures, devant son ordinateur, Annie travaille chez elle pour une compagnie d'assurances. Le mercredi, Sandra ne va pas à l'école. C'est le jour de son papa: elle le rencontre le mercredi après-midi et aussi en fin de semaine. Annie doit souvent travailler pendant l'été, les vacances, Sandra les passe avec son père ou chez ses grands parents.

Exercices.

I. Un journaliste pose des questions à Annie. Imaginez ses réponses :

- Vous êtes mariée?
- Vous avez des enfants?
- Votre fille s'appelle comment?
- Vous travaillez où ?
- Qu'est-ce que vous faites le matin ?
- Sandra rencontre son père quand ?

II. Regardez l'emploi du temps d'Annie et répondez aux questions :

L'emploi du temps d'Annie :

- 6h 30. – Le réveil sonne. La sonnerie me réveille je fais toilette.
- 7h 00. – Je réveille Sandra. Elle fait sa toilette.
- 7h 30. – Je prépare le petit déjeuner. Nous prenons le petit déjeuner.
- 8h 00. – J'accompagne Sandra à l'école.
- 8h 30. – Je fais le lit. Le fait le ménage.

9h 15. – Je travaille avec mon ordinateur.
12h 00. – Je mange un sandwich.
13h 00. – Je travaille.
16h 00. – Je fais mes courses.
17h 00. – Je vais chercher Sandra.
19h 00. – Nous dînons 18h 00. – Je fais la cuisine.
20h 00. – Je fais la vaisselle.
21h 00. – Je regarde un film à la télé.
22h 00. – Je vais au lit.

Pendant le week-end.

Le samedi.

8h 00. – Je prends le petit déjeuner avec Sandra.
8h 30. – Son père vient la chercher.
9h 15. – Je joue au tennis.
12h 30. – Je déjeune avec mes amis.
13h 30. – Je joue du piano.
16h 30. – Je vais au cinéma.

Le dimanche.

19h 00. – Je dîne avec Sandra.
21h 00. – Je regarde une émission à la télé.
22h 00. – Je vais au lit.

III. Répondez aux questions :

A quelle heure est-ce qu'elle prend son petit déjeuner pendant la semaine ?
et le week-end ?

Qu'est-ce qu'elle fait à 16 heures ? à 20h ?

Qu'est-ce qu'elle fait comme sport ?, comme musique ?

IV. *Parlez de votre emploi du temps pendant la semaine et le week-end.*

SUJET DE LA CONVERSATION № 2

Vladimir

Les mots pour le texte:

l'apparition	– возникновение, появление
l'emplacement	– место, расположение
remonter	– восходить, уходить в ...
immémorial	– незапамятный
l'attachement	– привязанность
dominer	– господствовать, царить
la colline	– холм
la forteresse	– крепость
la circonstance	– обстоятельство
déterminer	– определять
la transformation	– превращение, преобразование
l'agglomération	– скопление, множество
marchande	– торговый
artisanal	– ремесленный
puissant	– мощный
en l'honneur de	– в честь
le fondateur	– основатель
considérable	– значительный
la cathédrale	– собор
précieux	– драгоценный
se dresser	– возвышаться

l'essor	– взлет, подъем
le siège	– осада
incendier	– сжигать, поджигать
cesser	– прекращаться
toucher	– касаться
l'entreprise	– предприятие
varié	– разнообразный
consacrer	– посвящать
l'immeuble	– жилой дом
le gouvernement	– губерния, правительство

Lisez et traduisez le texte A.

L'apparition d'habitation sur l'emplacement de Vladimir remonte à des temps immémoriaux. L'attachement des habitants à la colline dominant de la rive gauche de la Kliasma s'explique du point de vue militaire: c'est une forteresse naturelle. Cette circonstance détermine la transformation de l'agglomération marchande et artisanale en une puissante forteresse que Vladimir Monomaque fait bâtir en 1108. La nouvelle cité fut nommée Vladimir en l'honneur de son fondateur. La rapide croissance de la ville et son importance stratégique ont en fait très vite la capitale de la principauté. A cette époque on construit beaucoup dans la ville. On construit la cathédrale de la Dormition. Ce fut la plus importante construction de la nouvelle capitale du prince André Bogolubski. Les murs de la cathédrale gardent quelques précieux restes de fresques anciennes de 12^e et 15^e siècles, peintures de génial André Roublev et de son compagnon Daniil Tcherny, venus de Moscou en 1408.

Non loin de la cathédrale de la Dormition se dresse la cathédrale Saint-Dimitri qui est ornée du décor sculpté. A l'intérieur de la cathédrale se trouvent des restes de fresque du 12^e siècle.

La Porte d'OR était atrée de parade de la ville et à la fois la forteresse. La porte reçut le nom d'OR parce que ses deux énormes vantaux de chêne étaient revêtus de plaques en cuivre, travaillées en dorures.

La seconde moitié du 12 siècle fut l'époque de l'essor culturel de la Russie vladimirienne. En 1238 les hordes tatares s'abattirent sur Vladimir. Après un siège extrêmement dur, la ville fut prise d'assaut et incendiée. Peu à peu le développement, de la ville cesse.

En 1796 Vladimir devient un centre de gouvernement, mais le développement industriel de la Russie ne touche guère Vladimir qui reste une petite ville provinciale peuplés par des fonctionnaires et la petite bourgeoisie.

I. Réponses aux questions:

- 1) A quel temps remonte l'apparition d'habitation sur l'emplacement de Vladimir?
- 2) Qu'est-ce que détermine la transformation de l'agglomération marchande et atrisanales en une puissante forteresse ?
- 3) En quelle année fait bâtir Vladimir Monomaque cette forteresse ?
- 4) Pourquoi la nouvelle forteresse fut nommée „Vladimir“?
- 5) Quelles monuments historiques sont conservés de ce temps-là?
- 6) Quelle est la plus importante construction de la nouvelle capitale du prince André Bogolubski?
- 7) Les murs de la cathédrale de la Dormition qu'est-ce qu'ils gardent?
- 8) Qui sont André Roublev et Daniil Tcherny?
- 9) Par quoi est ornée la cathédrale de Saint-Dimitri?
- 10) Qu'est-ce que c'est que la Porte d'Or?
- 11) Pourquoi la construction reçut ce nom?
- 12) Qu'est-ce qui s'est passé en 1238 à Vladimir?
- 13) Qu'est-ce que se représente la ville en XVIII et XIX siècles?

Lisez et traduisez le texte **B**.

La ville où je fais mes études

Les mots pour le texte:

la région	–	область
s'étendre	–	распространяться
fournir des produits	–	снабжать продуктами
l'établissement d'enseignement	–	учебное заведение
l'endroit animé	–	оживленное место
l'image actuelle	–	современный облик

Aujourd'hui la ville c'est un centre politique, économique et culturel de norte region. Le territoire de la région de Vladimir est 29000 km². La région s'étend sur 170km du Nord au Sud et sur 280km de l'Est à l'Ouest.

L'agglomération de Vladimir compte plus de 350 000 d'habitants. A présent à Vladimir il y a beaucoup de différentes entreprises et d'usines de l'industrie lourde et légère.

L'usine chimique a été construite en 1932. Cette usine fournit des produits chimiques pour presque tous les secteurs de l'économie nationale. L'usine de tracteurs est bien connue dans le monde entier. Elle a été fondée dans les années de la Grande Guerre Nationale. En été de 1944 l'usine a produit les premiers cinq tracteurs. Maintenant la production de l'usine est exportée dans plusieurs pays du monde.

La vie culturelle est aussi intéressante et bien variée. A Vladimir il y a les cinémas, les maison de culture, les pares, les clubs, deux théâtres : le théâtre dramatique et le théâtre de marionnettes. Dans la ville il y a beaucoup de bibliothèques et d'écoles, de collèges techniques, les établissements d'enseignement supérieur : l'université pédagogique et l'université d'Etat et d'autres, Beaucoup de célèbres hommes habitaient et travaillaient à Vladimir.

Ce sont : le constructeur des aviamoteurs Mikouline, le savant dans le domaine de la technique cosmique Tichonravov, l'amiral Lasarev un des pionniers de la découverte de l'Antarctide, le compositeur Tanéev et le philosophe, écrivain S.I. Tanéev, le physicien A.G. Stolétov et son frère général Nicolai Srolétov et beaucoup d'autres.

Le centre de la ville, comme partout ailleurs, est l'endroit le plus animé. C'est là que se trouvent les centres administratifs, les magasins et les constructions les plus anciennes.

L'image actuelle de Vladimir est celle d'une ville où l'on continue à construire sans arrêt. A présent, à Vladimir il y a deux quartiers neufs avec des immeubles qui ont tout le confort modern.

II. Répondez aux questions :

Où êtes-vous né ?

Quelle est la situation géographique de votre ville (village) ?

Savez-vous pourquoi la ville (village, cité) porte ce nom ?

Combien d'habitants y a-t-il dans votre ville natale ?

Y a-t-il les monuments historiques dans votre ville ?

Quels sont les hommes célèbres qui habitaient et travaillaient dans votre ville ?

III. Connaissez-vous, combien... ?

- combien de km occupe le territoire de la région de Vladimir ?
- combien d'habitants y a-t-il dans notre région ?
- combien d'écoles supérieures se trouvent à la région de Vladimir ?
- combien d'années a l'usine de tracteur ?
- combien d'années a Vladimir aujourd'hui ?
- combien de siècles Vladimir était la capitale de la Russie ?

IV. Prouvez que...

- Vladimir est une ville très ancienne.
- La vie culturelle de notre ville est très variée.
- Vladimir est une ville à l'industrie développée.
- Vladimir est un centre scientifique de notre région.
- On peut bien se reposer à Vladimir.

V. Parlez de la ville où vous faites vos études.

SUJET DE LA CONVERSATION № 3

Notre Université

Les mots pour le texte:

prêter une grande attention à	– уделять большое внимание ч-л
cours à temps plein	– дневное отделение
cours du soir	– вечернее отделение
cours par correspondance	– заочное отделение
être admis	– быть зачисленным
se diviser	– разделяться, делить
s'achever	– заканчиваться
avoir à disposition	– иметь в распоряжении
le travail de recherche scientifique	– научно-исследовательская работа
le chantier	– строительная площадка

Lisez et traduisez le texte A.

L'enseignement supérieur en Russie

L'état prête toujours une grande attention à l'école supérieure qui forme des savants et des ingénieurs pour le pays.

L'enseignement supérieur en Russie est de trois types: cours à temps plein, cours du soir et cours par correspondance.

Tout candidat disposant d'un certificat d'études secondaires, ou d'un diplôme d'école technique secondaire peut être admis à l'université à condition d'avoir bien passé les examens d'entrée. L'admission à l'université est par concours.

Dans tous les établissements d'enseignement supérieur en Russie l'année se divise en deux semestres. Chaque semestre s'achève par la session des examens. Après la session d'été les étudiants ont deux mois de vacances. Pendant les vacances les étudiants peuvent travailler ou se reposer.

Les étudiants ont à leur disposition des laboratoires, des bibliothèques, des salles de lectures, des salles de sport.

Les étudiants participent aux travaux de recherches scientifiques dirigés par les professeurs.

A la sortie de l'université les jeunes spécialistes peuvent travailler dans les usines, les bureaux d'études, sur les chantiers ou dans les différentes entreprises de notre pays.

I. Répondez aux questions :

- 1) Quels types d'enseignement supérieur existe-il en Russie?
- 2) Qui peut être admis à l'université?, à quelle condition?
- 3) En combien de semestres l'année est-elle divisée?
- 4) Qu'est-ce que les étudiants ont à leur disposition?
- 5) Où peuvent travailler les jeunes diplômés à la sortie de l'Université ?

II. Lisez et traduisez une lettre.

Vladimir

Le onze novembre 2001.

Chère Marie !

Je viens de recevoir ta lettre et j'empresse de te répondre.

Je suis heureuse d'apprendre tes nouvelles et je vais te donner les miennes. Cette année j'ai terminé mes études secondaires et je suis entrée à l'Université. Je fais mes études supérieures à la faculté de Droit, je suis en première année d'études. J'ai beaucoup de mes nouveaux amis. Ce sont les étudiants du groupe où je fais mes études. Un jour j'ai rencontré un jeune homme à l'institut. André m'a plu du premier coup d'oeil. Il n'est pas beau, mais très sympathique. André est aussi étudiant, mais il fait ses études par correspondance.

Il est un étudiant sérieux et très capable. Il est surtout fort en mathématiques. Nous avons beaucoup parlé entre nous de notre vie. Voici ce qu'il m'a raconté de lui-même.

Il est né en 19... dans une famille d'ouvriers. Il est l'aîné des trois autres enfants. Ayant terminé l'école de neuf ans, il a voulu comme beaucoup de jeunes garçons, avoir au plus vite un métier. Il est donc entré dans une école secondaire professionnelle et a travaillé comme tourneur à la même usine que son père. A l'âge de 18 ans il a fait son service militaire pendant deux ans. En revenant il reprend son travail à l'usine. L'année dernière il est entré à l'Université à la faculté de la construction mécanique. Il est en deuxième année d'études. Alors, il continue à travailler à l'usine et suit ses études. Il a les sessions des examens deux fois par an : la session d'hivers et d'été. Il fera ses études pendant 6 ans, et sera un ingénieur. Voilà mes nouvelles. Pour la moment je te laisse en t'embrassant très fort.

Ton amie Claire.

III. Lisez et traduisez le texte B.

Notre Université

Les mots pour le texte:

suivre les cours	–	учиться
le foyer estudiantin	–	студенческое общежитие
abriter	–	вмещать
le camps sportif	–	спортивный лагерь
entretenir des rapports	–	поддерживать отношения

Notre université d'Etat de Vladimir a été fondée en 1964. L'université a 10 facultés: neuf facultés avec les cours à plein temps, une faculté du soir et par correspondance. Il y a encore des facultés dans la filiale. Chaque année près de 2000 étudiants entrent à l'université et plus de 10000 étudiantes y suivent leurs cours. Ils viennent de tous les coins de la Russie.

Ceux qui n'habitent pas Vladimir, sont logés à la cité universitaire. 8 foyers estudiantins peuvent abriter près de 6000 étudiants.

Le Campus se compose de dix-huit bâtiments modernes occupant la superficie de plus de 160 000m²; les étudiants ont aussi à leur disposition les foyers d'hébergement, une polyclinique, une piscine, un camps sportif au bord d'un lac, plusieurs gymnases.

Notre université entretient des rapports avec des Universités aux Etats-Unis, en Grande - Bretagne, en Suède, en Chine et au Japon. Beaucoup d'étudiants étrangers de l'Afrique, de l'Amérique, de l'Inde etc. poursuivent leurs études à notre université.

IV. Répondez aux questions:

1. Où faites vous vos études ?

2. En quelle année êtes-vous ?
3. A quelle faculté faites-vous vos études?
4. Quelles matières étudiez-vous?
5. Quelle est votre matière préférée?
6. Travaillez-vous avec plaisir ?
7. Travaillez-vous sur l'ordinateur ?
8. Est-ce que c'est difficile ?
9. Est-ce que vous travaillez dans les salles de bibliothèque ?
10. Aimez-vous y travailler ?

V. Parlez de l'enseignement supérieur en Russie et de notre université.

VI. Lisez et traduisez le texte.

Les études supérieures

Faire des études supérieures, qu'est-ce que cela veut dire en France ? Deux voies s'ouvrent à celui ou à celle qui vient de passer son baccalauréat. Ou bien s'inscrire dans une université ou bien essayer d'entrer dans une Grande École, ce qui est beaucoup plus difficile. Les Grandes Écoles, sont nombreuses. Les unes scientifiques comme l'École Polytechnique ; littéraires et scientifiques comme les Écoles Normales Supérieures ; administratives et politiques comme l'École Normale des Hautes Études Commerciales ou artistiques comme l'École des Beaux-Arts.

La préparation des concours d'entrée est longue et difficile. Admis en classe préparatoire, les élèves y passent une, deux ou trois années, puis se

présentent aux concours des Grandes Ecoles. Ceux qui y sont admis l'élite de l'élite : ils seront les cadres dirigeants du pays.

Les notes :

l'École Normale	–	педагогический институт
le baccalauréat	–	аттестат о среднем образовании

SUJET DE LA CONVERSATION № 4

La France.

Les mots pour le texte:

l'hexagon	–	шестиугольник
séparer	–	делить, разделять
la frontière	–	граница
le sommet	–	вершина
se jeter	–	впадать
jouir de	–	пользоваться ч-л
la superficie	–	поверхность
la consommation	–	потребление
des réussites	–	успехи
le gisement	–	залежи
l'acier	–	сталь
la sidérurgie	–	черная металлургия

Géographie. Un pays en forme d'hexagon, est bordé par la mer du Nord, la Manche, l'Océan Atlantique et la mer Méditerranée. Deux régions de montagnes la séparent des pays voisins: au Sud les Pyrénées tracent une

limite entre elle et l'Espagne, au Sud-Est et à l'Est les Alpes, la Jura et les Vosges la séparent de l'Italie, de la Suisse, de l'Allemagne. Enfin, une frontière artificielle la sépare du Luxembourg et de la Belgique. La France possède l'un des plus hauts sommets de l'Europe-le Mont-Blanc (4807m).

La France a quatre fleuves importants: la Seine, qui traverse Paris et qui est navigable sur la majeure partie de son cours. La Loire, le plus long fleuve de la France, la Garonne et le Rhône, qui est le fleuve le plus rapide de France. La Seine et la Loire, la Garonne se jettent dans l'Océan Atlantique. Le Rhône se jette dans la Méditerranée. La France a un climat doux et tempéré. La température moyenne de l'année à Paris est de +10 degrés. La situation géographique du pays facilite ses rapports avec les Etats d'outre-mer.

La situation économique. La France est un pays à la fois agricole et industrielle. L'agriculture tient une place importante dans l'économie française. Elle est un secteur moderne, mécanisé et à la forte productivité. Certains secteurs jouissent d'une renommée mondiale (vins, fromages, conserves de luxe). L'agriculture représente près de tiers de la superficie agricole utile de la Communauté économique européenne. Elle fournit 28% de la production communautaire, dont la moitié en élevage (viande, lait, fromage). La France cultive le blé, le maïs, le riz, ainsi que les fleurs pour la parfumerie, branche très développée dans le pays. Quelques très grandes entreprises multinationales sont apparues dans ce secteur, spécialisées dans les produits de grande consommation, par exemple champagne, cognac, eaux minérales et fromages.

Avec ses trois façades maritimes, la France n'occupe que 4-ème place dans la CEE pour la pêche. Celle-ci devient de plus en plus industrialisée (congélation et transformation des produits.) Il s'agit essentiellement de produits de la mer.

La France n'est pas un "super-grand" ni par sa superficie, ni par sa population, ni par son PNB(produit national brut). Elle garde cependant une position importante. Elle est une des grandes puissances économique mondiale avec des réussites dans la haute technologie.

La France est riche en minerai de fer, elle possède des gisements de bauxite, de potasse et d'uranium, mais elle *est* pauvre en charbon et en pétrole. L'industrie française comprend des secteurs traditionnels qui subissent une forte restructuration et sont transformés par l'automatisation(sidérurgie, métallurgie, automobile, textile) et des secteurs liés aux nouvelles technologies.

La sidérurgie occupe le 8 rang dans le monde. "Usinor - Sacilor"-deuxième entreprise sidérurgique mondiale - produit l'acier français. La France dispose d'une importante industrie des métaux non-ferreux, dont le secteur le plus actif est celui de l'aluminium. L'industrie automobile nationale a plus d'un siècle, et compte deux entreprises d'importance comparable: Peugeot-Citroën(privée) et Renault (nationalisée)

Les industries mécaniques produisent les outils, les constructions navales, le TGV(train à grande vitesse)- est le train le plus rapide du monde. L'industrie française produit et lance dans le monde les satellites, les avions, les ordinateurs, on fabrique en France toute la gamme des produits découlant de l'utilisation de l'électricité. L'industrie des produits de beauté, une des grandes spécialités nationales On y voit l'Oréal, le leader mondial du secteur.

Les services

Les services occupent une place de plus en plus importante dans l'activité économique. Les grands services publics: transports, télécommunications, postes, électricité, eau, -se trouvent à la pointe des technologies (Minitel., TGV et

metro) on tune reputation mondiale. Depuis une trentaine d'année, le tourisme s'est développé en France.

36 millions d'étrangers viennent en France chaque année.

I. Répondez aux questions:

Qu'est-ce que la France est située?

Quelle est la superficie de la France?

Quelles sont les chaînes montagneuses de la France?

Quel est le plus haut sommet des Alpes?

Quel est le fleuve le plus long de la France?

Quel est le climat de la France?

Comment peut-on caractériser l'agriculture française?

Est-ce que la France est une grande puissance économique?

Quels secteurs comprend l'industrie française?

Qu'est-ce que la France lance dans le monde?

Est-ce que le tourisme est une branche importante de l'économie?

Administration

Le territoire est divisé en 22 Régions entre lesquelles sont réparties les 96 départements. La république compte aussi 4 départements d'outremer (Guadeloupe, Martinique, Réunion, Guyane) et des îles. Dans la France métropolitaine chaque département est divisé en arrondissement subdivisé en cantons et communes. A chaque de ces échelons correspond un représentant du pouvoir central: préfet. Sous-préfet, maire. Comparée à ses voisins la France est un pays peu peuplé. La densité de sa population est 105 habitant au kilomètre carré. La population s'accroît d'un rythme réduit aujourd'hui (0,3 % par an). L'espérance de vie est 73 ans pour les hommes et 81 ans pour les femmes. Les immigrants représentent environ 8% de la population, mais dans les grandes

agglomérations 15%. Environ 75% des Français habitent dans les villes. La population active 23 millions parmi lesquelles plus de 10% cherchent l'emploi.

La France est une République avec le Président à sa tête, où tous les citoyens, sans distinction d'origine, de race ou de religion sont égaux devant la loi. La Constitution assure un bon fonctionnement de la vie publique, organise et répartit les pouvoirs politiques (executive et législative) entre le président de la République, le gouvernement et le Parlement. Le Président de la République est le chef de l'état. Il est élu au suffrage universel direct pour 5 ans. Il possède des pouvoirs bien étendus. Le pouvoir législatif est confié au Parlement, composé de l'Assemblée Nationale et du Sénat. Le Premier Ministre, les Ministres et les Secrétaires d'Etat constituent le Conseil des Ministres.

II. Répondez aux questions.

Quelle est la division administrative du territoire de la France?

Quelle est la tâche principale de la Constitution?

Qui est à la tête de la République française?

Qui exerce le pouvoir exécutif en France?, le pouvoir législatif?

III. Parlez de la France (la situation géographique, économique, la division administrative, la population).

IV. Lisez et traduisez le texte supplémentaire

Les mots pour le texte:

le sommet	—	вершина
le berceau	—	колыбель
à partir de	—	начиная с ...
se dresser	—	возвышаться
la vie courante	—	повседневная жизнь

consacrer	—	ПОСВЯЩАТЬ
la tombe du soldat inconnu	—	МОГИЛА НЕИЗВЕСТНОГО СОЛДАТА

Paris au sommet de la Tour Eiffel.

Pour admirer la beauté de Paris, on peut monter au sommet de la Tour Eiffel. Elle se trouve sur la rive gauche de la Seine, elle mesure 300m.

Le panorama de Paris s'étage devant nous. Entre deux bras du fleuve on voit l'île de la Cité, berceau de Paris. C'est à partir de là que la ville s'est développée de part et d'autre de la Seine.

Au centre d'un admirable paysage se dresse la cathédrale Notre-Dame de Paris, le plus bel édifice religieux de la capitale. Sur la rive gauche est le Quartier Latin, le quartier des étudiants, l'un des plus anciens après la Cité. Le nom du quartier a son histoire, jusqu'en 1789, la langue officielle de l'enseignement a été le latin. Maîtres et élèves le parlaient même dans la vie courante. C'est ici que se trouve la célèbre Université de Paris- la Sorbonne- fondée par Pierre de Sorbonne en 1257. Dans ce même quartier on voit un édifice imposant. C'est le Panthéon. Il est consacré aux grands hommes de France. A sa façade on peut lire: «Aux grands hommes la patrie reconnaissante". On y trouve les monuments funèbres de Voltaire, Rousseau, Victor Hugo, Emile Zola et d'autres.

Sur la rive droite, on aperçoit le Louvre, ancien palais des rois de France. Maintenant c'est un musée qui a une renommée universelle. Sa collection est une des plus riches du monde. Une pyramide de verre marque l'entrée au musée. Plus loin on voit la place de la Concorde avec l'obélisque au centre. Et voici la place Charles-de- Gaulle avec l'Arc de Triomphe. Douze avenues rayonnent autour de l'Arc, c'est pourquoi on l'appelle aussi place de l'Etoile. L'Arc abrite la tombe du soldat inconnu.

Au nord, on distingue les dômes d'une église. C'est la butte Montmartre et la basilique du Sacré- Coeur qui a été construite en 1876-1910. Son intérieur est richement décoré de mosaïques.

A l'ouest se dresse le nouveau quartier de la Défense. Autrefois, on pouvait y voir un monument commémoratif de la Défense de Paris en 1871.

Le quartier associe un ensemble résidentiel, des espaces verts et un important centre d'affaires. Sa plus haute tour compte 45 étages. La Grande Arche, immense «cube» de béton recouvert de verre et de marbre blanc, a un toit-terrasse, d'où tout comme du sommet de la Tour Eiffel, le visiteur découvre une vue sur Paris et la Banlieue.

SUJET DE LA CONVERSATION №5

Les transports routiers

Les mots pour le texte:

les transports routiers	–	автомобильный транспорт
le rail	–	железная дорога
la disparition	–	исчезновение
le véhicule	–	транспортное средство
en quasi-totalité	–	почти полностью
la carrosseries	–	кузовной транспорт
l'usage	–	использование
la fourgonnette	–	малогобаритный фургон
la semi-remorque	–	грузовик с прицепом
les qualités indispensables	–	неоспоримые качества

I. *Lisez et traduisez le texte. Lisez et traduisez le texte*

Les transports routiers ont pris une importance considérable dans l'économie de tous les pays. Souvent opposés au rail pour des raisons diverses,

économiques et politiques, ils doivent cependant être considérés comme complémentaires et il est aussi impensable actuellement d'envisager la disparition des transports par voie ferrée que de ceux réalisés par route.

Une particularité propre à l'industrie du véhicule a usage commercial est le développement parallèle de l'industrie de la carrosserie, au moins en ce qui concerne les véhicules de plus de 6 tonnes de masse totale remorquée.

En effet, jusqu'à ce tonnage, les véhicules sont livrés en quasi-totalité avec des carrosseries réalisées en grande série chez le constructeur. Au-dessus de 6 tonnes, le pourcentage de carrosseries réalisées à la demande du client va en augmentant pour atteindre 100% dans les gros tonnages.

Quels types de véhicules et carrosseries utilise-t-on actuellement? Dans les petits tonnages, jusqu'à 3,5 t de masse totale remorquée, on trouve des breaks ou voitures privées aménagés pour l'utilisation commerciale (ils permettent ainsi un usage mixte travail – loisir) et des fourgonnettes tôlees le plus fréquemment ou parfois en plateau. Dans les tonnages à partir de 3,5 t on fabrique des fourgons, tôleés, des plateaux nus, des plateaux avec ridelles hautes ou basses, des bétailières, des fourgons frigorifiques pour les fruits, légumes et viandes, sans compter toutes les carrosseries spéciales très diverses et très nombreuses de transport de voitures, de ciment en vrac, de bennes de chantiers, de travaux publics de fers pour Bâtiments, de collectes d'ordures ménagères, etc. Une catégorie spéciale de carrosserie est représentée par la semi-remorque qui permet une plus grande souplesse d'utilisation et dont le développement est considérable depuis 1950.

Un développement important est réservé aux véhicules spéciaux, à utilisation particulière: chasse-neige, porte-foreuses, grues portées, etc.

Une enquête auprès des utilisateurs a permis de définir les qualités indispensables à un véhicule industriel moderne. L'ordre adopté peut être différent selon les époques et les pays et certaines de ces qualités pourront prendre le

pas sur d'autres: la fiabilité, la longévité, la charge utile transportable. Le prix, la facilité d'entretien et de réparation. Le confort considéré comme élément d'agrément et de sécurité, les performances, la consommation, les formes extérieures.

II. Répondez aux questions:

1. Quelle est la particularité propre à l'industrie du véhicule?
2. Quels types de véhicules et carrosseries utilise-t-on actuellement?
3. Quelles carrosseries utilise-t-on dans les tonnages à partir de 3,5 t?
4. Quelles sont les carrosseries spéciales?
5. Qu'est-ce que la semi-remorque?
6. Quels sont les véhicules spéciaux?

L'industrie automobile

Les mots pour le texte:

dominer	—	преобладать
le groupe privé	—	частное предприятие
le carburant	—	горючее, топливо
l'activité	—	деятельность
le camion	—	грузовик
nommer	—	назначать
le succès	—	успех
breveter	—	патентовать
la boîte à prise	—	коробка скоростей
le changement de vitesse	—	переключение скоростей
voiture à traction avant	—	машина с передним приводом

I. Lisez et traduisez le texte.

Ce secteur de l'industrie est dominée par deux grandes firmes: Renault, nationalisée en 1945 et le groupe P. S. A. Peugeot- Citroën qui est un groupe privé. Les usines Renault sont installées à Paris dans la région parisienne, à Cléon et au Havre- Sandouville. Citroën est à Rennes., Caen et Metz, tandis que Peugeot est à Sochaux- Montbéliard et à Mulhouse.

La voiture française est appréciée pour sa sobriété et son moteur ne consomme que peu de carburant. La France vend à l'étranger plus de véhicules qu'elle n'en achète.

La régie Nationale des Usines Renault est un organisme créé par une ordonnance du 16 janvier 1945 qui nationalisait les usines Renault fondées par Louis et Marcel Renault. Son activité s'étend des voitures particulières bien diffusées en Italie , des camions et tracteurs agricoles aux matériels ferroviaires et marins. L'établissement principal est dans la région parisienne mais des usines ont été créées au Mans, à Annecy, à Orléans. La régie est placée sous le contrôle du ministère de l'industrie et sous la direction d'un président- directeur général nommé par décret. Le fondateur des Usines Renault est Louis Renault qui en 1893 a construit de ses propres mains sa première voiture dont le succès l'a fait continuer avec son frère Marcel la fabrication en petites séries. Il a breveté en 1899 la boîte à prise directe et le changement de vitesse par baladeurs. Une notoriété considérable s'est attaché à sa marque. Pendant la première guerre mondiale ses usines ont travaillé pour l'aviation et ont fabriqué des munitions et ont mis au point en 1918 le tank Renault. Quand la paix est revenue Louis Renault a constitué d'augmenter le potentiel industriel de ses installations de Boulogne -Billancourt. Il s'est attaché après à la mise au point des groupes marins et industriels ..., et à la réalisation des moteurs Diesel pour les véhicules lourds. Il a laissé plus de 500

brevets car il avait l'esprit inventif. A sa mort, ses usines ont été nationalisées.

Citroën, grande société française de construction automobile, a été fondée en 1919 par André Citroën. En 1934, l'affaire a été reprise par la société Michelin et en 1974 le groupe Peugeot est arrivé à ses cotes. André Citroën a commencé à créer une petite usine pour l'exploitation d'un brevet sur la taille d'engrenages à chevron. En 1915 il a édifié en six semaines son usine du Quai de Javek qui fabriquait 55000 obus par jour. En 1919 il a construit la première voiture réalisée en grande série en Europe. Il a créé de nouvelles usines, fondé de nombreuses filiales à l'étranger développé un important réseau d'agents et surtout a imaginé des méthodes de vente et d'après-vente moderne. Il a renouvelé l'ensemble des taxis parisiens. En 1939 il lance sa voiture à traction avant qui a obtenu un succès considérable. Parmi les jeunes français la 2 Chevaux et la R 4 sont des voitures très appréciées.

II. Parlez de l'industrie automobile en France.

SUJET DE LA CONVERSATION №6

Radio

Les mots pour le texte:

le son	—	звук
s'effectuer	—	осуществляться
une liaison sans fil	—	беспроводная связь
la propriété	—	свойство
les oscillations électriques	—	электрические колебания
la fréquence	—	частота
l'émission	—	передача
l'émetteur	—	передатчик

I. Lisez et traduisez le texte.

La transmission du son à grande distance s'effectue à l'aide des ondes radio-électriques. Pour établir une liaison sans fil entre le lieu où le son est produit et celui où il est écouté, on utilise des oscillations électriques à haute fréquence (H.F.). Elles ont la propriété de se propager à de très grandes distances sans l'aide de conducteurs.

Le microphone transforme les vibrations sonores en oscillations électriques de même fréquence. Ces oscillations sont très faibles ce qui nécessite leur amplification avant de les diriger vers le centre d'émission. Cette amplification a lieu dans les amplificateurs basse fréquence (B.F.).

La partie de l'émetteur où on produit des oscillations H.F. s'appelle générateur. Ces oscillations sont constantes en amplitude et en fréquence et doivent également être amplifiées en préalable. Ensuite les oscillations H.F. sont combinées avec les oscillations B.F. amplifiées. Le terme technique désignant cette opération est la modulation. Les oscillations H.F. deviennent ainsi porteuses des oscillations B.F. Elles sont par conséquent nommées ondes porteuses. Les oscillations modulées sont ensuite dirigées vers l'antenne d'émission, d'où elles rayonnent dans l'espace.

Le récepteur a pour rôle de transformer les signaux d'antenne en oscillations B.F. qui après amplification suffisante sont dirigées vers le haut-parleur.

Dans l'antenne, les signaux de nombreux émetteurs sont captés simultanément. La première opération à effectuer dans le récepteur est la sélection des différentes ondes porteuses captées en fonction de leur fréquence propre. Cette sélection s'opère à l'aide d'un circuit accordé. Les oscillations H.F. modulées passent ensuite par détecteur qui sépare les signaux B.F. de l'onde

porteuse. Le haut parleur transforme finalement les oscillations électriques en vibrations sonores.

II. Répondez aux questions:

- 1) Comment s'effectue la transmission du son?
- 2) Où est transformé les vibrations sonores en oscillations électriques?
- 3) Quel est le rôle du récepteur?
- 4) Comment s'appelle le dispositif où on produit des oscillations H.F.?
- 5) Quel est la première opération dans le récepteur?

III. Lisez et traduisez le texte.

Energie électrique

Les mots pour le texte:

la centrale	—	электростанция
des cours d'eau	—	поток (течение) воды
abaisser	—	понижать
le courant électrique	—	электрический ток
les utils	—	инструменты
brancher	—	соединять, подключать

L'énergie électrique est produite dans les usines appelées centrales. Il y a des centrales hydrauliques, thermiques, et nucléaires. Les centrales hydroliques utilisent la force motrice des cours d'eau. Les centrales thermiques utilisent l'énergie thermique de la combustion du charbon et les centrales nucléai-res utilisent l'énergie atomique. A la sortie de la centrale, le courant électrique passe dans les transformateurs et ensuite, le courant électrique est transporté sous haute tension par les câbles aériens ou souterrains. A très haute

tension , le cou-rant ne peut pas être distribué au usagers, il passe donc de nouveau dans les transforma-teurs où sa tension est abaissé à 127 ou 220 volts.

Si vous voulez installer l'électricité dans votre maison, appeller un électri-cien. Il vient avec ses utils et fait un branchement sur une ligne à basse tension. Ensuite, il met dans votre appartement un compteur, des coupe-circuits, des fils, des interrupteurs, et des prises de courant. Le compteur permet d'évaluer la quantité d'énergie comsommée en kilowatt- heures. Le coupe- circuits préserve votre installation et vos appareils des court-circuits. Sur la prise de courant vous brancher vos appareils électriques.

Les exercices:

I. Дайте русские эквиваленты данным выражениям:

la centrale hydraulique, la force motrice, la courant électrique, la tension, le compteur, le fil, l'interrupteur, brancher.

II. Образуйте русские термины из следующих слов:

l'énergie, la force, le courant, l'appareil, la tension, électrique, motrice, basse, haute.

III. Répondez aux questions:

Où est produite l'énergie électrique?

Quels types de centrales connaissez -vous?

Quelles forces motrices utilisent-elles?

Où passe le courant électrique à la sortie de la centrale?

Comment est il transporté ensuite?

Le courant électrique comment peut-il être distribuer aux usagers?

Que faut-il avoir pour installer l'électricité dans la maison?

A quoi sert le compteur?

A quoi sert le coupe-circuit?

Où branche-t-on les appareils électriques?

Avez-vous des appareils électriques à la maison?

Quel appareil transforme l'énergie électrique en mouvement?

IV. Lisez et traduisez le texte.

Les centrales

Les mots pour le texte:

alimenter	—	питать
la vapeur	—	пар
le broyeur	—	дробник
la chaudière	—	котел
la surveillance	—	наблюдение
l'alarme	—	тревога
comporter	—	содержать
le barrage	—	плотина
la différence	—	различие
le stockage	—	хранение

Les locaux fonctionnels séparés de la centrale thermique sont :

- chaufferies à chaudières nombreuses, débitant leur vapeur sur un collecteur général, et alimentées en eau par collecteurs sous pression communs;

- salle des machines, avec ses turbines branchées sur un même collecteur de vapeur, et des planches séparés pour les diverses pompes;

- salle de commande ou de contrôle qui a pris une forme assez semblable dans les divers types de centrales. C'est un local insonorisé et climatisé, placé au centre de gravité des tranches qu'elle contrôle (deux en générale). Au centre sont les pupitres de deux blocs intéressés, sur lesquels sont rassemblés, par

tranches fonctionnelles (broyeurs, chaudière, turbine), les boutons de commande et des appareils nécessaires à la surveillance immédiate de la bonne marche de l'ensemble.

Un ensemble de voyants lumineux et d'alarme sonore est chargé d'attirer l'attention sur toute anomalie, appelant ou non une intervention urgente.

Une centrale hydro-électrique comporte en principe :

- un barrage, ou prise d'eau, s'opposant à l'écoulement naturel du cours d'eau, pour en dériver le débit sur la centrale. Il peut permettre un relèvement plus ou moins important du plan d'eau primitif et la création d'un réservoir de stockage ;

- des ouvrages amenant l'eau jusqu'à la centrale. Ces ouvrages se terminent par une ou plusieurs conduites forcées aboutissant à la turbine et ont pour but de transformer en énergie de pression l'énergie potentielle utilisable grâce à la dénivellation totale entre prise d'eau et point de restitution;

- les groupes turbine hydraulique-alternateur principaux et auxiliaires avec leurs tableaux de contrôle ;

- les organes de restitution de l'eau au cours d'eau.

On retrouve dans les centrales nucléaires, une fois la vapeur produite, les mêmes parties principales que dans les centrales thermiques classiques. La différence essentielle est apportée par le réacteur, qui fournit les calories, à la place de la chambre de combustion, et par l'échangeur, qui produit le plus souvent la vapeur et remplace ainsi la chaudière.

Dans les centrales à moteurs diesel, le moteur diesel est utilisé pour entraîner un alternateur: soit comme groupe autonome de démarrage ou de secours dans les installations industrielles, soit comme moyen normal de production d'électricité dans un grand nombre de centrales électriques.

I. Répondez aux questions:

1) Quels sont les locaux fonctionnels d'une centrale thermique ?

- 2) Qu'est-ce que la salle de commande d'une centrale ?
- 3) Qu'est-ce que se trouve dans la salle de commande ?
- 4) Quel est la fonction de l'ensemble de voyants lumineux et d'alarme sonore ?
- 5) Qu'est-ce que comporte une centrale hydro-électrique ?
- 6) Qu'est-ce qu'on retrouve dans les centrales nucléaires ?
- 7) En quoi consiste la différence essentielle entre les centrales nucléaire et thermique ?

SUJET DE LA CONVERSATION № 7

La construction mécanique

Les mots pour le texte:

la pièce	—	деталь
le bureau d'étude	—	конструкторское бюро
élaborer	—	разрабатывать
l'atelier	—	цех
grâce'à	—	благодаря ч-л
l'enseignement	—	сведение
comprendre	—	включать в себя, понимать
la dimension	—	размер
le prix de revient	—	себестоимость
le dessin industriel	—	технический чертеж
la tolérance	—	допуск, зазор

Lisez et traduisez le texte A.

La construction mécanique est l'ensemble des procédés industriels de travail des métaux dans le but de les transformer en pièces ou organes mécaniques. Les pièces mécaniques sont ajustées et montées pour former un appareil ou une machine. La construction mécanique est ainsi l'art de construire les machines.

L'ensemble complexe que constitue une entreprise de construction mécanique exige, pour sa bonne marche, un certain nombre de services. Ces sont: le service technique, le service de préparation, le service du mouvement et le service du prix de revient.

Le bureau d'étude, faisant partie du service technique, est le cerveau de fabrication. Il étudie des projets de construction répondant aux demandes de la clientèle. Le bureau d'étude élabore la documentation suivante : un plan de montage, une nomenclature des pièces à fournir et des dessins de détails pour chaque pièce.

Le dessin industriel est l'organe de liaison le plus important entre le bureau d'étude du constructeur et l'atelier. C'est grâce'à lui que le constructeur transmet ses pensées à l'ouvrier qui travaille d'après le dessin. Le dessin de définition de produit fini comprend : la partie graphique, le cartouche d'inscription et la nomenclature. La partie graphique donne la représentation linéaire et plane de la pièce mécanique sous forme des vues et fournit les renseignements sur les dimensions de cette pièce (cotation), les tolérances d'usinage et l'état des surfaces.

Le service de préparation étudie et prépare la fabrication compte tenu les moyens de fabrication. Il arrête : les dispositions à prendre pour obtenir la pièce brute, la suite des opérations d'usinage (analyse d'usinage), les machines à utiliser pour ces opérations et les appareillage qui les compléteront pour l'exécution envisagée, les outils et les vérificateurs nécessaires. Il établit la fiche d'analyse d'usinage et la fiche des temps.

Le service de mouvement, charge de la mise en fabrication, établit les fiches de travail qui seront remises aux ouvriers. Ces fiches indiquent : le nom de l'ouvrier, le nombre des pièces mauvaises, etc. Le service du mouvement veille : à l'approvisionnement en matière première, la répartition du travail entre les différents postes, à l'exécution des manutentions, à la bonne marche de la fabrication, etc.

Le service du prix revient procède à l'établissement du prix de revient comprenant : le prix de la matière première, le prix de la main d'oeuvre et une fraction des frais généraux.

Répondez aux questions:

1. Qu'est-ce que la construction mécanique ?
2. Quels services sont nécessaires pour la bonne marche d'une entreprise?
3. Quel est le rôle du dessin industriel?
4. Qu'est-ce que fait le service de préparation?
5. Qu'est-ce qu'indique une fiche de travail?

Lisez et traduisez le texte B

La méthode d'exécution.

Les mots pour le texte:

l'outil coupant	—	режущий инструмент
le moyen	—	средство, способ
la fonderie	—	литейное производство
l'exécution	—	выполнение
le tour	—	станок
la fraiseuse	—	фрезерный станок
la rectifieuse	—	шлифовальный станок
interchangeable	—	взаимозаменяемый

la retouche	–	подготовка, подправка
l'usinage	–	обработка

La méthode d'exécution d'une pièce mécanique ou analyse d'usinage est la liste des opérations d'usinage de cette pièce établie à l'avance par le bureau des méthodes de l'usine. La réalisation des pièces métalliques peut se faire par la fonderie, la déformation plastique des tôles planes, par l'emboutissage, le soudage, le forgeage, l'usinage, etc. L'usinage groupe les opérations du travail par outils coupants.

Les moyens matériels mis à la disposition de l'ouvrier sont : les machines, l'outillage et l'équipement. On remet à l'ouvrier pour exécution le dessin de la pièce à exécuter et la matière d'oeuvre. La matière d'oeuvre peut se présenter sous les formes suivantes : feuille de métal (tôle) ; lopin provenant d'une barre étirée débitée par sciage ; pièce brute de forgeage ou de fonderie.

Dans l'organisation des ateliers, il y a lieu de considérer l'atelier fabriquant des pièces unitaires ou de petites séries et l'atelier destiné à produire en grande série. Dans les ateliers, les machines peuvent être groupées suivant leur type (tours, fraiseuses, rectifieuses, etc.) et dans l'ordre des opérations successives que doivent subir les pièces.

Lorsque l'importance des séries permet de régler la fabrication suivant un rythme parfaitement défini, l'atelier travaille à la chaîne. Les opérations sont toujours disposées les unes à la suite des autres dans leur ordre logique. Le système le plus simple du travail à la chaîne consiste à placer les machines en fil à la suite les unes des autres, les pièces en travail se déplaçant soit régulièrement soit par intermittence grâce à un transbordeur à courroie, à rouleau ou à chaîne.

Les pièces fabriquées doivent être interchangeables. On dit que les pièces sont interchangeables quand l'une quelconque d'entre elles peut s'assembler

avec une quelconque des pièces correspondantes, sans retouche et dans des conditions de fonctionnement exigées.

L'ensemble des procédés et d'instruments de vérification et de contrôle, constitue la métrologie. On entend par vérification les mesures ou les comparaisons effectuées à l'aide d'instruments appropriés au cours de l'usinage de la pièce. La vérification a pour but de guider l'ouvrier depuis l'ébauche jusqu'à la finition de son travail. On entend par contrôle les mesures ou comparaisons effectuées sur la pièce terminée d'usinage. Le but de vérification consiste à contrôler si la pièce terminée est conforme aux conditions de tolérances imposées pour son montage ou pour son interchangeabilité.

Répondez aux questions:

1. Qu'est-ce que l'analyse d'usinage ?
2. Par quoi peuvent être réalisées les pièces métalliques?
3. Quels moyens matériels sont mis à la disposition de l'ouvrier?
4. Sous quelles formes peut se présenter la matière d'œuvre?
5. Comment les machines peuvent-elles être groupées dans les ateliers?
6. Qu'est-ce que la métrologie ?

SUJET DE LA CONVERSATION №8

Le bâtiment

Les mots pour le texte:

le bâtiment	—	здание
simplifier	—	упрощать
accélérer	—	ускорять

le logement	–	жилье
le chantier	–	строительная площадка
l'édifice	–	здание
le fondement	–	фундамент
les commodités	–	удобства (комфорт)

Lisez et traduisez le texte

Les travaux publics

Le bâtiment et les travaux publics occupent en France le premier rang par le nombre de personnes employées : 1 710 000, soit trois fois le textile et l'habillement, ou autant que l'agriculture. Le chiffre d'affaires, 350 milliards des francs, est le double celui de l'automobile.

Le secteur est caractérisé par l'émission des entreprises. On en recense 270 000. L'immense majorité emploie moins de 5 personnes, mais les 1 500 plus grandes entreprises occupent tout de même 40% de travailleurs. La concentration est plus forte dans les travaux publics en raison de la masse des capitaux à mobiliser et du coût du matériel nécessaire sur 6 000 entreprises, quelques centaines effectuent les trois quarts des travaux.

Les méthodes ont beaucoup évolué; la préfabrication et la standardisation des éléments permettent de simplifier et d'accélérer le travail. Cependant, les maisons individuelles représentent plus de la moitié des logements construits; sur de très nombreux chantiers, le travail reste parcellaire et la main-d'œuvre nécessaire, composée d'étrangers pour plus du tiers, est encore importante.

La maison est une construction destinée à l'habitation humaine. La maison peut être sans étage, à un ou à plusieurs étages. L'étage est un espace compris entre deux planchers d'un édifice et dans lequel sont disposées des pièces formant un ou plusieurs appartements de plain-pied. L'appartement est

un logement composé de plusieurs pièces. Un appartement peut comprendre les chambres à coucher, le vestiaire, la salle de séjour, le cabinet d'aisance, destiné aux besoins naturels. Le vestiaire est un lieu où l'on dépose, range et reprend des vêtements. La salle de séjour est une pièce d'habitation dans laquelle on se tient la plus grande partie de la journée ou l'on peut prendre les repas. La cuisine et la salle à manger peuvent aussi faire partie d'un appartement.

Toute maison se compose des parties principales suivantes: fondement, soubassement, murs, solivage, plancher, plafonds, escaliers, cages d'escalier, ascenseurs, portes, fenêtres, toiture, système de chauffage et commodités. Les commodités sont des équipements qui apportent à une habitation, un immeuble, le confort en rapport avec les modes de vie convenant à notre époque (voirie, eau potable, électricité, évacuation des eaux usées, gaz, etc.).

Lisez et traduisez le texte B

Pourquoi ne pas commencer par le toit?

(Le Mode de la construction des maisons individuelles en France.)

Les mots pour le texte:

le retard	—	опоздание
la durée	—	продолжительность
la couverture	—	укрытие
la prévision	—	прогноз
l'équipe de spécialistes	—	группа специалистов
en matière de construction	—	в строительном деле
appelés à intervenir	—	принимающие участие
avec un programme Pert	—	по графику
suspendre	—	прерывать
le tour est joué	—	время выиграно

En matières de construction, un retard de trois heures peut représenter dix jours de perdus. Parce que ce retard se répercute sur les différentes corps de matier, ceux -ci qui doivent intervenir l'une après les autres. Parce que les conditions atmosphériques la pluie, le froid, le vent, viennent soudain arrêter la construction pendant une durée que nul ne peut prévoir et sur laquelle nul ne peut agir. Tout ce qu'on avait jusqu'à présent envisagé, c'était de créer une «caisse intempérié», sorte d'assurance mauvaise temps et de faire le gros oeuvre en été afin de se trouver clos et couvert pour la mauvaise saison. Une véritable solution semble avoir été trouvés par un ingénieur français. Comment faire pour s'affranchir des aléas atmosphériques? C'est très simple: il suffit de se couvrir, c'est à dire de commencer par le toit. En trois jours une équipe de spécialistes habitués à travailler par tous les temps met en place un portique métallique, sur lequel vient se placer le toit. Au sol, quatre petits dèss de béton supportent cette ossature; celle-ci sera démontée dès que seront mises en place les structures définitives de la maison, puis ,réutilisée pour d'autres constructions. Les côtés sont bâchés.

Le tour est joué; on a ramené de plusieurs semaines à trois jours la période "aléatoire", celle où les facteurs climatiques peuvent forcer à suspendre toute activité. A partir de ce moment, la maison elle-même est transformée en atelier de construction. On peut reprendre le travail à son point de départ: creuser les fondations, mettre en place les murs, etc. Tout ce qui est nécessaire: cloisons, blocs, fenêtres, circuits électriques précablés, salles de bains, entièrement équipées aura été envoyé sur place dans un container livré un programme Pert, indiquant la succetion logique des interventions des différents métiers appelés à intervenir au cours de la

construction. Ce mode de la construction des maisons individuelles est adapté en France très largement.

Exercices.

I. Найдите в тексте слова и выражения, эквивалентные нижеперечисленным:

строительная площадка, задержка, бригада специалистов, каркас, использовать повторно, фундамент, стена, перегородка, скрытая электропроводка, доставлять.

II. Выпишите из текста однокоренные слова, переведите их, определите часть речи:

La représentation., l'intervention, l'agitation, le temps, le cloison, la couverture, le métal, le terme, l'équipe, la livraison, perde, assurer, franc, fonder, monter, util, aléatoire, habitant.

SOMMAIRE

SUJET DE LA CONVERSATION № 1	3
SUJET DE LA CONVERSATION № 2	10
SUJET DE LA CONVERSATION № 3	15
SUJET DE LA CONVERSATION № 4	20
SUJET DE LA CONVERSATION № 5	26
SUJET DE LA CONVERSATION № 6	30
SUJET DE LA CONVERSATION № 7	36
SUJET DE LA CONVERSATION № 8	40

Учебное издание

Иголкина Любовь Альбертовна

**Развитие устной речи на французском языке
для студентов I и II курсов заочного отделения**

Учебное пособие на французском языке

Редактор Е.П. Викулова
Корректор К.К. Данилова
Верстальщик М.А. Мельников

ЛР №..... Подписано в печать

Формат Бумага для множит. техники. Гарнитура Таймс.
Печать офсетная. Усл. печ. л. Уч.-изд. л. Тираж экз.

Заказ

Владимирский государственный университет.
Подразделение оперативной полиграфии
Владимирского государственного университета.
Адрес университета и подразделения оперативной полиграфии
600000, Владимир, ул. Горького, 87.